II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου περί συντονισμού ορισμένων κανόνων όσον αφορά την πνευματική ιδιοκτησία και τα συγγενικά δικαιώματα εφαρμοστέων στη ραδιοτηλεοπτική εκπομπή μέσω δορυφόρου και στην αναμετάδοση μέσω καλωδίου

(91/C 255/03)

COM(91) 276 τελικό — SYN 358

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 22 Ιουλίου 1991)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 57 παράγραφος 2,

την πρόταση της Επιτροπής,

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

(1) ότι οι στόχοι της Κοινότητας, όπως εκτίθενται στη συνθήκη, περιλαμβάνουν την όλο και στενότερη συνένωση μεταξύ των ευρωπαϊκών λαών και στενότερες σχέσεις μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας, καθώς και εξασφάλιση της οικονομικής και κοινωνικής προόδου των κρατών μελών της Κοινότητας με κοινές ενέργειες που αποβλέπουν σε κατάργηση των εμποδίων που χωρίζουν την Ευρώπη·

(2) ότι, για το σκοπό αυτό, η συνθήκη προβλέπει την εγκαθίδρυση κοινής αγοράς και χώρου χωρίς εσωτερικά σύνορα· ότι αυτό συνεπάγεται εξάλειψη των εμποδίων για την ελεύθερη κυκλοφορία των υπηρεσιών και εξασφάλιση ανόθευτου ανταγωνισμού εντός της κοινής αγοράς· ότι, για το σκοπό αυτό, μπορεί να θεσπίζονται διατάξεις για το συντονισμό των νομοθετικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την ανάληψη και άσκηση μη μισθωτής δραστηριότητας·

(3) ότι οι διασυνοριακές ραδιοτηλεοπτικές εκπομπές εντός της Κοινότητας, ιδίως μέσω δορυφόρου και καλωδίου, αποτελούν ένα από τα σημαντικότερα μέσα προς επίτευξη των ανωτέρω στόχων της Κοινότητας, οι οποίοι είναι συγχρόνως πολιτικής, οικονομικής, κοινωνικής, πολιτιστικής και νομικής φύσης·

(4) ότι, ως εκ τούτου, το Συμβούλιο έχει εκδώσει την οδηγία 89/552/ΕΟΚ της 3ης Οκτωβρίου 1989 για το συντονισμό ορισμένων νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με την άσκηση τηλεοπτικών δραστηριοτήτων [1]· ότι στην εν λόγω οδηγία προβλέπονται μέτρα για την προαγωγή της διανομής και παραγωγής προγραμμάτων σε ευρωπαϊκό επίπεδο, καθώς και στους τομείς της διαφήμισης, της χορηγίας (sponsoring), της προστασίας των ανηλίκων και του δικαιώματος απάντησης·

(5) ότι, ωστόσο, η επίτευξη των στόχων αυτών ως προς τη διασυνοριακή μετάδοση προγραμμάτων μέσω δορυφόρου, καθώς και στην αναμετάδοση μέσω καλωδίου προγραμμάτων από άλλα κράτη μέλη, εξακολουθεί να παρακωλύεται από σειρά διαφορετικών εθνικών ρυθμίσεων περί πνευματικής ιδιοκτησίας και ορισμένες νομικές αβεβαιότητες· ότι, με τον τρόπο αυτό, οι δικαιούχοι αντιμετωπίζουν τον κίνδυνο τα έργα τους να τύχουν εκμεταλλεύσεως χωρίς ανάλογη αμοιβή ή ορισμένοι δικαιούχοι αποκλειστικών δικαιωμάτων να δημιουργούν στα διάφορα κράτη μέλη προσκόμματα στην εκμετάλλευση των έργων τους· ότι αυτή η νομική αβεβαιότητα συνιστά κυρίως έμμεσο εμπόδιο στην ελεύθερη κυκλοφορία των προγραμμάτων εντός της Κοινότητας·

(6) ότι, από άποψη δικαίου πνευματικής ιδιοκτησίας, υφίσταται άνιση μεταχείριση μεταξύ της μετάδοσης προγραμμάτων μέσω δορυφόρων απευθείας μετάδοσης και της μετάδοσης μέσω τηλεπικοινωνιακών δορυφόρων· ότι, ενόψει της δυνατότητας που υφίσταται σήμερα ως προς την απευθείας λήψη και για τους δύο τύπους δορυφόρου, η οποία είναι και οικονομικά εφικτή, δεν δικαιολογείται πλέον αυτή η διαφοροποιημένη νομοθεσία·

(7) ότι, εξάλλου, η ελεύθερη μετάδοση προγραμμάτων εμποδίζεται από την υφιστάμενη σήμερα νομική αβεβαιότητα σχετικά με το αν η μετάδοση μέσω δορυφόρων, των οποίων τα σήματα είναι δυνατόν να ληφθούν απευθείας, προϋποθέτει τα δικαιώματα μόνο στη χώρα εκπομπής ή σε όλες τις χώρες λήψης· ότι, δεδομένης

[1] ΕΕ αριθ. L 298 της 17. 10. 1989, σ. 23.

της ίσης μεταχείρισης, από πλευράς δικαίου πνευματικής ιδιοκτησίας, των τηλεπικοινωνιακών δορυφόρων και των δορυφόρων απευθείας λήψης, αυτή η νομική αβεβαιότητα εκτείνεται τώρα σχεδόν σε όλα τα προγράμματα που μεταδίδονται στην Κοινότητα μέσω δορυφόρων·

(8) ότι, επιπλέον, δεν υφίσταται νομική ασφάλεια σχετικά με την ελεύθερη κυκλοφορία των ραδιοτηλεοπτικών εκπομπών εντός της Κοινότητας, όπου τα προγράμματα διοχετεύονται διασυνοριακά σε καλωδιακά δίκτυα και αναμεταδίδονται·

(9) ότι η εξέλιξη της συμβατικής κτήσης δικαιωμάτων συμβάλλει ήδη στη δημιουργία του επιδιωκόμενου ευρωπαϊκού οπτικοακουστικού χώρου· ότι, κατά συνέπεια, πρέπει να εξασφαλίζεται η συνέχιση αυτών των συμβατικών συμφωνιών και να προάγεται κατά το δυνατόν η απρόσκοπτη εκτέλεσή τους στην πρακτική·

(10) ότι σήμερα οι επιχειρήσεις εκμετάλλευσης του καλωδιακού δικτύου δεν μπορούν να είναι βέβαιες ότι έχουν πράγματι αποκτήσει όλα τα δικαιώματα επί των προγραμμάτων, τα οποία αποτελούν αντικείμενο τέτοιας συμβατικής συμφωνίας·

(11) ότι, τέλος, οι ενδιαφερόμενοι στα διάφορα κράτη μέλη δεν έχουν όλοι την υποχρέωση να μην αρνούνται καταχρηστικά τη διεξαγωγή διαπραγματεύσεων για την απόκτηση των δικαιωμάτων που απαιτούνται για την αναμετάδοση μέσω καλωδίου ή να μην οδηγούν αυτές τις διαπραγματεύσεις σε αποτυχία·

(12) ότι το νομικό πλαίσιο που θεσπίστηκε από την οδηγία 89/552/ΕΟΚ και διέπει τη δημιουργία ενιαίου οπτικοακουστικού χώρου απαιτεί συμπλήρωση από άποψη δικαίου πνευματικής ιδιοκτησίας·

(13) ότι, συνεπώς, πρέπει να παύσει η διαφορετική αντιμετώπιση μεταξύ των κρατών μελών, της μετάδοσης προγραμμάτων μέσω τηλεπικοινωνιακών δορυφόρων, προκειμένου να δοθεί ενιαία απάντηση σε κοινοτικό επίπεδο στο ερώτημα κατά πόσον τα προστατευόμενα έργα και τα άλλα αντικείμενα προστασίας πρόκειται να παρουσιάζονται στο κοινό· ότι, με τον τρόπο αυτό, επέρχεται ίση μεταχείριση των φορέων διανομής διασυνοριακών ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων, ανεξάρτητα από το αν χρησιμοποιούν δορυφόρο απευθείας μετάδοσης ή τηλεπικοινωνιακό δορυφόρο για τη μετάδοση προγραμμάτων·

(14) ότι η νομική αβεβαιότητα που παρακωλύει τη διασυνοριακή μετάδοση προγραμμάτων μέσω δορυφόρου και αφορά τα δικαιώματα που πρέπει να αποκτηθούν εξαλείφεται με τον ορισμό που δίδεται σε κοινοτικό επίπεδο για την παρουσίαση των αντικειμένων προστασίας στο κοινό μέσω δορυφόρου· ότι με τον εν λόγω ορισμό προσδιορίζεται συγχρόνως και ο τόπος της παρουσίασης στο κοινό· ότι ένας τέτοιος ορισμός είναι απαραίτητος για να εμποδίζεται η σωρευτική εφαρμογή περισσότερων εθνικών δικαίων σε μια μόνο πράξη εκπομπής· ότι η παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου πραγματοποιείται μόνο στο κράτος μέλος όπου ο ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός λαμβάνει ενιαία απόφαση για το περιεχόμενο και την εκπομπή των σημάτων φορέων προγραμμάτων· ότι αυτό προϋποθέτει ότι η αλυσίδα των μέσων εκπομπής από το σημείο όπου έχει ληφθεί η ενιαία αυτή απόφαση μέχρι την εκπομπή των σημάτων από το δορυφόρο δεν πρέπει να διακόπτεται·

(15) ότι, κατά την κτήση των δικαιωμάτων, οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να λάβουν υπόψη, στα πλαίσια της αμοιβής που πρόκειται να συμφωνηθεί, τον πραγματικό ή δυνητικό αριθμό των τηλεθεατών σε ολόκληρη τη ζώνη λήψης·

(16) ότι είναι σκόπιμο να προβλέπεται ειδική μεταβατική διάταξη για τις ήδη ισχύουσες συμβάσεις, ώστε το αργότερο μέχρι το 1998 οι συμβάσεις αυτές να είναι δυνατόν να προσαρμοστούν στις νέες ρυθμίσεις·

(17) ότι η παρούσα οδηγία δεν καλύπτει τα προγράμματα που μεταδίδονται από τρίτες χώρες στο έδαφος της Κοινότητας· ότι τα εν λόγω προγράμματα μπορεί, βάσει της νομοθεσίας των κρατών μελών, να κριθούν διαφορετικά απ' ό,τι τα προγράμματα, τα οποία μεταδίδονται από κράτος μέλος, αν στην τρίτη χώρα δεν χορηγείται καθόλου ή χορηγείται σε περιορισμένο μόνο βαθμό η προστασία που προβλέπεται από την παρούσα οδηγία·

(18) ότι οι ρυθμίσεις περιέχουν συγχρόνως διατάξεις για την προστασία των πνευματικών δημιουργών και των δικαιούχων συγγενικών δικαιωμάτων· ότι πρέπει να εξασφαλιστεί ότι κατοχυρώνεται, σε όλα τα κράτη μέλη και στην έκταση που προβλέπεται από την παρούσα οδηγία, η προστασία ορισμένων τομέων και ότι η προστασία αυτή δεν υπάγεται σε νόμιμη άδεια· ότι μόνον έτσι μπορούν να εμποδιστούν νοθεύσεις του ανταγωνισμού οφειλόμενες σε ενδεχόμενες διαφορές ως προς την προστασία μέσα στην κοινή αγορά, που ενδέχεται να θέσουν σε αδικαιολόγητα μειονεκτική θέση τους φορείς διανομής προγραμμάτων και τους δικαιούχους στα κράτη μέλη με υψηλό επίπεδο προστασίας·

(19) ότι το ελάχιστο όριο προστασίας στον τομέα των συγγενικών δικαιωμάτων εμπνέεται κυρίως από τις διατάξεις της διεθνούς σύμβασης της Ρώμης περί προστασίας των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών, των παραγωγών φωνογραφημάτων και των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών, που θεωρείται σήμερα ως το πλέον εκτεταμένο πρότυπο προστασίας σε διεθνές επίπεδο, το οποίο, επιπλέον, γίνεται δεκτό από μεγάλο αριθμό κρατών μελών· ότι, σύμφωνα με τους στόχους της παρούσας οδηγίας, δεν προβλέπονται δυνατότητες διατύπωσης επιφυλάξεων ανάλογες με αυτές της διεθνούς σύμβασης της Ρώμης·

(20) ότι η αναμετάδοση μέσω καλωδίου προγραμμάτων από άλλα κράτη μέλη συνιστά εκμετάλλευση προστατευόμενων έργων και εκτελέσεων ή ερμηνειών, η οποία εμπίπτει στο δίκαιο της πνευματικής ιδιοκτησίας· ότι, για το λόγο αυτό, μια επιχείρηση εκμετάλλευσης του καλωδιακού δικτύου απαιτεί άδεια εκ μέρους όλων των δικαιούχων για κάθε μέρος του προγράμματος που αναμεταδίδει· ότι, σύμφωνα με την παρούσα οδηγία, οι άδειες αυτές πρέπει βασικά να χορηγούνται με σύμβαση, καθόσον δεν προβλέπεται εξαίρεση για τις ήδη υφιστάμενες νόμιμες άδειες·

(21) ότι, εφόσον οι ιδιαιτερότητες της καλωδιακής αναμετάδοσης το απαιτούν, η οδηγία προβλέπει, μαζί με την υποχρέωση παρέμβασης οργανισμών συλλογικής διαχείρισης, την κατ' αποκλειστικότητα συλλογική άσκηση του δικαιώματος απαγόρευσης· ότι η παρούσα οδηγία έχει ως μόνο στόχο τη διασφάλιση της απρόσκοπτης λειτουργίας των συμβατικών συμφωνιών με την αποφυγή παρέμβασης εκ μέρους μη συμβαλλόμενων τρίτων, οι οποίοι έχουν δικαιώματα σε μεμονωμένα τμήματα προγράμματος· ότι, στην περίπτωση αυτή, διατηρείται το δικαίωμα απαγόρευσης καθαυτό και ρυθμίζεται απλώς σε ορισμένο βαθμό ο τρόπος άσκησής του· ότι εξακολουθεί να είναι ακόμη δυνατή η εκχώρηση των δικαιωμάτων καλωδιακής διανομής· ότι η παρούσα οδηγία δεν θίγει την άσκηση του ηθικού δικαιώματος του πνευματικού δημιουργού·

(22) ότι, εξάλλου, οι συμβατικές συμφωνίες ως προς τη χορήγηση άδειας για αναμετάδοση μέσω καλωδίου πρέπει να προωθηθούν με συμπληρωματικά μέτρα· ότι, καταρχήν, όλα τα δικαιώματα που απαιτούνται για την αναμετάδοση μέσω καλωδίου πρέπει να συγκεντρώνονται κατά το δυνατό σε γενική σύμβαση· ότι είναι, εξάλλου, σκόπιμο όλοι οι ενδιαφερόμενοι να μπορούν ανά πάσα στιγμή να απευθύνονται σε αδέσμευτους μεσολαβητές, οι οποίοι έχουν τη δυνατότητα να παρέχουν συνδρομή κατά τις διαπραγματεύσεις και να υποβάλλουν μη δεσμευτικές προτάσεις αποφάσεων· ότι πρέπει, τέλος, να ληφθεί μέριμνα ώστε να μην προβάλλονται καταχρηστικά προσκόμματα στις συμβατικές διαπραγματεύσεις και να μην εμποδίζεται καταχρηστικά η συμμετοχή μεμονωμένων δικαιούχων στις διαπραγματεύσεις αυτές· ότι κανένα από τα μέτρα αυτά για την προαγωγή της κτήσης των δικαιωμάτων δεν θέτει υπό αμφισβήτηση το συμβατικό χαρακτήρα της κτήσης των δικαιωμάτων καλωδιακής διανομής·

(23) ότι, αντίθετα, δεν κρίνεται αναγκαία η θέσπιση κοινοτικών μέτρων για τη ρύθμιση των θεμάτων εκείνων, των οποίων οι συνέπειες, εκτός ορισμένων ασήμαντων από εμπορική άποψη εξαιρέσεων, γίνονται αισθητές μόνο μέσα στα όρια κράτους μέλους·

(24) ότι η παρούσα οδηγία θεσπίζει τους ελάχιστους κανόνες που απαιτούνται για να εξασφαλιστεί η ελεύθερη και απρόσκοπτη διασυνοριακή μετάδοση προγραμμάτων μέσω δορυφόρου, καθώς και η ταυτόχρονη και αναλλοίωτη αναμετάδοση μέσω καλωδίου ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων από άλλα κράτη μέλη, κυρίως σε συμβατική βάση·

(25) ότι η παρούσα οδηγία δεν θέτει τις μεταγενέστερες διαδικασίες εναρμόνισης στους τομείς του δικαίου της πνευματικής ιδιοκτησίας και των συγγενικών δικαιωμάτων, καθώς και της συλλογικής διαχείρισης τέτοιων δικαιωμάτων·

(26) ότι, ως εκ τούτου, εναπόκειται στα κράτη μέλη να ολοκληρώσουν το πλαίσιο που απαιτείται για την υλοποίηση των στόχων που επιδιώκει η παρούσα οδηγία λαμβάνοντας νομοθετικά και διοικητικά μέτρα σε εθνικό επίπεδο, εφόσον αυτά δεν αντίκεινται στους στόχους της παρούσας οδηγίας και συμβαδίζουν με το κοινοτικό δίκαιο· ότι, υπό τις συνθήκες αυτές, τα κράτη μέλη είναι ελεύθερα να θεσπίσουν αυστηρότερους από τους προβλεπόμενους στην παρούσα οδηγία κανόνες για την προστασία των συγγενικών δικαιωμάτων·

(27) ότι οι διατάξεις της παρούσας οδηγίας δεν θίγουν τους κανόνες περί ανταγωνισμού κατά την έννοια των άρθρων 85 και 86 της συνθήκης.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

ΟΡΙΣΜΟΙ

Άρθρο 1

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, νοούνται ως:

α) «δορυφόρος»: κάθε δορυφόρος που εκπέμπει σε συχνότητες στις οποίες, βάσει του δικαίου περί τηλεπικοινωνιών, είτε επιτρέπεται ελεύθερα η λήψη από το κοινό (δορυφόροι απευθείας μετάδοσης) είτε επιτρέπεται μόνον η δημόσια ατομική επικοινωνία (τηλεπικοινωνιακοί δορυφόροι). Στην τελευταία περίπτωση, ωστόσο, οι περιστάσεις υπό τις οποίες πραγματοποιείται η ατομική λήψη των σημάτων πρέπει να είναι συγκρίσιμες προς εκείνες που επικρατούν κατά την ατομική λήψη στους δορυφόρους απευθείας μετάδοσης·

β) «παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου» εντός της Κοινότητας: η ενιαία απόφαση ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού σχετικά με το περιεχόμενο και την εκπομπή σημάτων φορέων προγραμμάτων μέσω δορυφόρου. Η παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου πραγματοποιείται στο κράτος μέλος, όπου ο ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός λαμβάνει την ενιαία απόφαση σχετικά με το περιεχόμενο και την εκπομπή των σημάτων φορέων προγραμμάτων. Αν τα σήματα φορέων προγραμμάτων είναι κωδικοποιημένα, ως παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου νοείται η ενιαία απόφαση ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού σχετικά με το περιεχόμενο και την εκπομπή των σημάτων φορέων προγραμμάτων μέσω δορυφόρου, υπό τον όρο ότι τα μέσα για την αποκωδικοποίηση καθίστανται προσιτά στο κοινό μέσω του ίδιου του ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού ή με την άδειά του. Ωστόσο, δεν

υπάρχει παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου όταν η αλυσίδα των μέσων εκπομπής από το σημείο στο οποίο έχει ληφθεί η ενιαία απόφαση μέχρι την εκπομπή των σχετικών σημάτων από το δορυφόρο διακόπτεται·

γ) «αναμετάδοση μέσω καλωδίου»: η ταυτόχρονη, αναλλοίωτη και ακέραιη αναμετάδοση ραδιοτηλεοπτικής εκπομπής μέσω καλωδίου ή συστήματος μικροκυμάτων, από άλλο κράτος μέλος·

δ) «ραδιοτηλεοπτική εκπομπή»: η ασύρματη ή ενσύρματη, επίγεια ή δορυφορική πρώτη μετάδοση ραδιοτηλεοπτικών προγραμμάτων, που έχει προορισμό τη λήψη της από το κοινό·

ε) «οργανισμός συλλογικής διαχείρισης»: ο οργανισμός του οποίου τα μέλη αναθέτουν σ' αυτόν την άσκηση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας ή και των συγγενικών δικαιωμάτων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

ΔΙΑΝΟΜΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΜΕΣΩ ΔΟΡΥΦΟΡΟΥ

Άρθρο 2

Δικαίωμα εκπομπής

Σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος κεφαλαίου, τα κράτη μέλη προβλέπουν το δικαίωμα, για τον πνευματικό δημιουργό, να επιτρέπει ή να απαγορεύει την μέσω δορυφόρου παρουσίαση στο κοινό έργων που προστατεύονται 6άσει του δικαίου περί πνευματικής ιδιοκτησίας.

Άρθρο 3

Κτήση των δικαιωμάτων εκπομπής

1. Τα κράτη μέλη εξασφαλίζουν ότι το δικαίωμα που αναφέρεται στο άρθρο 2 αποκτάται αποκλειστικά και μόνον δια συμβάσεως.

2. Σε περίπτωση που ένα κράτος μέλος προβλέπει, στις 31 Ιουλίου 1991, ότι μια σύμ6αση που έχει συναφθεί μεταξύ οργανισμού συλλογικής διαχείρισης και ραδιοτηλεοπτικού οργανισμού μπορεί να επεκτείνεται σε δικαιούχους που δεν εκπροσωπούνται από τον οργανισμό συλλογικής διαχείρισης, η σχετική δυνατότητα διατηρείται μέχρι τις 31 Δεκεμ6ρίου 1997.

3. Η παράγραφος 2 δεν εφαρμόζεται για τις κινηματογραφικές ταινίες, με τις οποίες εξομοιώνονται τα έργα που δημιουργούνται με διαδικασία ανάλογη με εκείνη των κινηματογραφικών ταινιών.

Άρθρο 4

Ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες

Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες απολαύουν του δικαιώματος:

— να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν την παρουσίαση της ερμηνείας ή εκτέλεσής τους μέσω δορυφόρου στο κοινό, εκτός εάν για την εκπομπή χρησιμοποιείται ερμηνεία ή εκτέλεση που έχει ήδη αποτελέσει αντικείμενο εκπομπής ή η οποία έχει αποτυπωθεί σε υλικό υπόστρωμα,

— να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν την ενσωμάτωση σε υλικό υπόστρωμα μιας μη ενσωματωμένης σε υλικό υπόστρωμα ερμηνείας ή εκτέλεσης τους,

— να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν την αναπαραγωγή υλικής ενσωμάτωσης.

Άρθρο 5

Αμοιβή για τη χρησιμοποίηση φωνογραφημάτων

Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι όταν το φωνογράφημα, που έχει παραχθεί για εμπορικούς σκοπούς, ή η αναπαραγωγή τέτοιου φωνογραφήματος χρησιμοποιείται απευθείας για την παρουσίαση στο κοινό μέσω δορυφόρου, καταβάλλεται μία και μοναδική εύλογη αμοιβή στους ερμηνευτές ή εκτελεστές καλλιτέχνες, στους παραγωγούς φωνογραφημάτων ή και στους δύο από κοινού.

Άρθρο 6

Ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί

Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι ραδιοτηλεοπτικοί οργανισμοί απολαύουν του δικαιώματος να επιτρέπουν ή να απαγορεύουν:

— την ταυτόχρονη αναμετάδοση των εκπομπών τους μέσω δορυφόρου,

— την ενσωμάτωση των εκπομπών τους σε υλικό υπόστρωμα,

— την αναπαραγωγή της ενσωμάτωσης της εκπομπής τους σε υλικό υπόστρωμα.

Άρθρο 7

Περιορισμοί των δικαιωμάτων

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να επιτρέπουν περιορισμούς ως προς την προστασία που προβλέπεται από τα άρθρα 4, 5 και 6 μόνον όσον αφορά:

— ιδιωτική χρήση,

— χρήση σύντομων αποσπασμάτων για την περιγραφή των γεγονότων της ημέρας,

— εφήμερη εγγραφή, στην οποία προβαίνει ραδιοτηλεοπτικός οργανισμός με δικά του μέσα και για τις δικές του εκπομπές,

— χρήση που εξυπηρετεί αποκλειστικά εκπαιδευτικούς σκοπούς ή την επιστημονική έρευνα.

2. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 1, κάθε κράτος μέλος μπορεί να προβλέπει τους ίδιους περιορισμούς για την προστασία των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών, των παραγωγών φωνογραφημάτων και των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών, όπως προβλέπονται στη νομοθεσία περί προστασίας του δικαιώματος πνευματικής ιδιοκτησίας επί των λογοτεχνικών και καλλιτεχνικών έργων. Ωστόσο, άδειες υποχρεωτικές μπορούν να προβλέπονται μόνον εφόσον συμβιβάζονται με τις διατάξεις της διεθνούς σύμβασης της Ρώμης για την προστασία των ερμηνευτών ή εκτελεστών καλλιτεχνών, των παραγωγών φωνογραφημάτων και των ραδιοτηλεοπτικών οργανισμών.

Άρθρο 8

Ελάχιστη προστασία

1. Τα κράτη μέλη μπορούν να προβλέπουν, για τους πνευματικούς δημιουργούς και τους δικαιούχους συγγενικών δικαιωμάτων οι οποίοι εμπίπτουν στη δικαιοδοσία τους, διατάξεις προστασίας εκτός εκείνων που προβλέπονται στα άρθρα 2 έως 6.

2. Κατά την εφαρμογή της παραγράφου 1, τα κράτη μέλη τηρούν τους ορισμούς του άρθρου 1 στοιχεία α) και 6).

Άρθρο 9

Μεταβατική διάταξη

Εφόσον, την 1η Ιανουαρίου 1995, η εκμετάλλευση προστατευόμενων, κατά το δίκαιο της πνευματικής ιδιοκτησίας, έργων και εκτελέσεων ή ερμηνειών, αποτελεί αντικείμενο συμβάσεως, τα άρθρα 2 έως 8 εφαρμόζονται μόνον μετά τη λήξη της συμβάσεως και το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

ΑΝΑΜΕΤΑΔΟΣΗ ΜΕΣΩ ΚΑΛΩΔΙΟΥ

Άρθρο 10

Πράξεις υποκείμενες σε άδεια

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέριμνα ώστε, κατά την αναμετάδοση μέσω καλωδίου στο έδαφος τους ραδιοτηλεοπτικών εκπομπών προερχόμενων από άλλα κράτη μέλη, να τηρούνται τα ισχύοντα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας και τα συγγενικά δικαιώματα, καθώς και οι συμβατικές συμφωνίες μεταξύ των δικαιούχων πνευματικής ιδιοκτησίας, των δικαιούχων συγγενικών δικαιωμάτων και των οργανισμών καλωδιακής διανομής.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1, τα κράτη μέλη μπορούν να διατηρήσουν σε ισχύ, μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997, τις νόμιμες άδειες που ήδη υφίστανται ή προβλέπονται ρητά από το νόμο στις 31 Ιουλίου 1991.

Άρθρο 11

Άσκηση του δικαιώματος αναμετάδοσης μέσω καλωδίου

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι το δικαίωμα να επιτρέπεται ή να απαγορεύεται η αναμετάδοση μέσω καλωδίου ραδιοτηλεοπτικής εκπομπής μπορεί να ασκείται μόνο από οργανισμούς συλλογικής διαχείρισης.

2. Ο δικαιούχος, που δεν έχει μεταβιβάσει σε οργανισμό συλλογικής διαχείρισης την άσκηση των δικαιωμάτων του, έχει αξίωση αμοιβής έναντι του οργανισμού συλλογικής διαχείρισης, που διαχειρίζεται δικαιώματα ιδίας φύσεως. Το ύψος της αξίωσης ανέρχεται στο ποσό το οποίο έπρεπε να εισπράξει ο δικαιούχος αν είχε μεταβιβάσει την άσκηση των δικαιωμάτων του στον οργανισμό συλλογικής διαχείρισης.

Άρθρο 12

Άσκηση από ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς του δικαιώματος καλωδιακής αναμετάδοσης

Το άρθρο 11 δεν εφαρμόζεται στα δικαιώματα που ασκούνται από ραδιοτηλεοπτικό οργανισμό έναντι των εκπομπών του.

Άρθρο 13

Γενική σύμβαση

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν μέριμνα ώστε το μέρος που επιζητά τη σύναψη γενικής συμβάσεως να έχει την υποχρέωση να υποβάλλει συλλογική πρόταση συμβάσεως.

Άρθρο 14

Μεσολαβητές

1. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι, όταν δεν επιτυγχάνεται η σύναψη σύμβασης για τη χορήγηση άδειας σχετικά με την μέσω καλωδίου αναμετάδοση ραδιοτηλεοπτικής εκπομπής, κάθε ενδιαφερόμενος έχει δικαίωμα να προσφύγει σε έναν ή περισσότερους από τους μεσολαβητές που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3.

2. Οι μεσολαβητές έχουν ως καθήκον να συμβάλλουν στη διεξαγωγή των διαπραγματεύσεων. Μπορούν επίσης να υποβάλλουν στους ενδιαφερόμενους μη δεσμευτικές συστάσεις.

3. Τα κράτη μέλη διασφαλίζουν ότι η επιλογή των μεσολαβητών πραγματοποιείται κατά τέτοιο τρόπο ώστε να μην μπορεί να αμφισβητηθεί η αμεροληψία τους.

Άρθρο 15

Πρόληψη της κατάχρησης των διαπραγματευτικών θέσεων

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι ενδιαφερόμενοι να μην παρακωλύουν καταχρηστικά τις διαπραγματεύσεις για τη χορήγηση άδειας σχετικά με την μέσω καλωδίου αναμετάδοση ραδιοτηλεοπτικών εκπομπών.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 16

Διατάξεις περί ανταγωνισμού

Οι περί ανταγωνισμού διατάξεις της Κοινότητας δεν θίγονται από τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 17

Συλλογική διαχείριση δικαιωμάτων

Τα κράτη μέλη παραμένουν αρμόδια για τη διαμόρφωση της δραστηριότητας των οργανισμών συλλογικής διαχείρισης.

Άρθρο 18

Τελικές διατάξεις

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο την 1η Ιανουαρίου 1995. Ενημερώνουν αμέσως την Επιτροπή σχετικά.

Όταν τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις εν λόγω διατάξεις, αυτές περιέχουν παραπομπή στην παρούσα οδηγία ή συνοδεύονται από παρόμοια παραπομπή κατά την επίσημη δημοσίευσή τους. Ο τρόπος της παραπομπής αποφασίζεται από τα κράτη μέλη.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή το κείμενο των διατάξεων εσωτερικού δικαίου, τις οποίες θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 19

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Πρόταση κανονισμού (ΕΟΚ) του Συμβουλίου που θεσπίζει σύστημα στήριξης για τους κόκκους σόγιας, τον κραμβόσπορο και τον ηλιανθόσπορο

(91/C 255/04)

COM(91) 318 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 31 Ιουλίου 1991)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 42 και 43,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι πρέπει να θεσπιστεί ένα νέο σύστημα στήριξης για τους παραγωγούς κόκκων σόγιας, κραμβόσπορου και ηλιανθόσπορου που συγκομίζονται στην Κοινότητα· ότι ο καλύτερος τρόπος για την επίτευξη του στόχου είναι να προβλεφθεί μια αντισταθμιστική πληρωμή για τους παραγωγούς που σπέρνουν και προτίθενται να θερίσουν τα προϊόντα αυτά· ότι το σύστημα αυτό θα αρχίσει να εφαρμόζεται για τα φυτά που προορίζονται για συγκομιδή το 1992, αντικαθιστώντας έτσι τις ρυθμίσεις που σχετίζονται με τις ενισχύσεις στους ελαιούχους σπόρους που περιλαμβάνονται στον κανονισμό αριθ. 136/66/ΕΟΚ [1] και στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1491/85 [2]·

ότι οι αντισταθμιστικές αυτές πληρωμές πρέπει να κατοπτρίζουν τα ειδικά διαρθρωτικά χαρακτηριστικά που επηρεάζουν την απόδοση και ότι η κατάρτιση ενός σχεδίου περιφερειοποίησης με βάση αντικειμενικά κριτήρια πρέπει να υπόκειται στην ευθύνη των κρατών μελών· ότι τα σχέδια περιφερειοποίησης πρέπει να συμβαδίζουν με το μέσο όρο απόδοσης της κάθε περιφέρειας σε μια δεδομένη χρονική περίοδο· ότι πρέπει να προβλεφθεί μια ειδική διαδικασία με σκοπό να εξεταστούν τα σχέδια αυτά σε κοινοτικό επίπεδο·

(1) ΕΕ αριθ. 172 της 30. 9. 1966, σ. 3025/66.

(2) ΕΕ αριθ. L 151 της 10. 6. 1985, σ. 15.